



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via - Ulica - Uljarska 1/IV  
51000 FIUME - RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: info@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.eu  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2020-15/25  
N° Pr. 2170-67-02-20-7

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 16 e 23 del "Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana", la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XXXVIII Sessione per corrispondenza, tenutasi il 15 dicembre 2020, dopo aver esaminato il Bando della 9ª edizione del concorso "Dimela cantando" che viene bandito nell'ambito del X Festival dell'Istrovento 2021, su proposta del Titolare del Settore "Cultura ed Arte", ha approvato la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**15 dicembre 2020, N° 274,**  
**"Bando della 9ª edizione del concorso "Dimela cantando" 2021"**

1. Si approva il testo del Bando della 9ª edizione del concorso "Dimela cantando" 2021 (in allegato) che costituisce parte integrante del presente Atto.
2. Il concorso "Dimela cantando" viene bandito nell'ambito del Festival dell'Istrovento 2021 organizzato dall'Unione Italiana in collaborazione con l'Università Popolare di Trieste, la Città di Buie, la Regione Istriana e la Regione Veneto. Le canzoni pervenute saranno vagliate da una commissione nominata dall'Unione Italiana e quelle ritenute idonee saranno presentate al pubblico nel corso del Festival dell'Istroveneto 2021. Il Bando sarà pubblicato sul sito dell'Unione Italiana e del Festival. I lavori dovranno venire trasmessi all'Unione Italiana entro e non oltre il 19 febbraio 2021.
3. I mezzi finanziari per l'attuazione dell'evento di cui al punto 1. della presente Conclusione sono assicurati dal "Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2021".
4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione. Se ne dispone la pubblicazione sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Fiume, 15 dicembre 2020



Il Presidente  
Marin Corva

Recapitare:

- Ai mass media.
- Alle Comunità degli Italiani.
- Alle Scuole Italiane di ogni ordine e grado.
- Alle Istituzioni della CNI.
- All'Università Popolare di Trieste.
- Ai partecipanti delle passate edizioni.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Paolo Demarin.
- Alla Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Arijana Brajko Gall.
- Ai Servizi Amministrativi e Archivio.

## MOTIVAZIONE

Il concorso ha lo scopo di promuovere la composizione di canzoni nel dialetto Istroveneto, che saranno presentate al pubblico nel corso del Festival dell'Istroveneto 2021. Il Bando di Concorso "*Dimela cantando*" verrà pubblicato dall'Unione Italiana in collaborazione con l'Università Popolare di Trieste, la Città di Buie, la Regione Istriana e la Regione Veneto. Il termine ultimo per la consegna dei lavori è fissato per il 19 febbraio 2021.

L'Unione Italiana, in colaborasiòn con l'Università Popolare de Trieste, e col Patrocinio de la Città de Buje e de la Region Istriana, publica el

## Concorso „Dimela cantando“, 9° edision

per cansoni nove che le sarà sonade e cantade a la 10° edision de 'l

# FESTIVAL *dell'Istoveneto*

### Cosa se ga de far?

Ghe vol mandar **entro el 19 febrajo 2021** (no esisti proroghe) la canson per posta 'letrònica a'l indiriso:

[cultura@unione-italiana.hr](mailto:cultura@unione-italiana.hr) con el titolo **Dìmela Cantando 2021**

Cuando che mandè la canson, gavè de scrìver:

- titolo de la canson e chi che la ga scrìta
- chi che ga fato la mùzica
- chi che la cantarà
- el testo in formato word
- la registrasion fata in studio bela e pronta, cusì come la ga de eser.

### Stè 'tenti:

Le cansoni che mandè

- le ga de èser scrìte in istroveneto
- no le pol èser stade mai publicade, cantade o sonade prima
- no le pol durar più de 3 minuti e mezo (secondo più, secondo meno)

Un autor el pol mandar a'l màsimo do cansoni.

### E cosa femo dopo?

Tute le cansoni che le rivarà per tenpo e che le sarà fate come che scrivi cua sora, le sarà valutade in modo anònimo de una comision fata aposta che ghe ne sielzarà 14 in baze a'l valor artistico e co' particolare atension a'l testo.

Cosa che disi la comision, cusì ze e no se se devè rabiar.

Sielte le canson, tuti i autori i sarà informadi de come che ze andade le robe entro el 2 de marzo 2021.

L'organizator el se ciol el diritto de domandarghe a chi che ga scrìto el testo de cambiar la parte che no la ze in bon istroveneto e, de conseguensa, de corèzar 'sta roba anca in te la

parte cantada. Stesa roba la val anca per la mùzica e l'arangiamento. In parole pòvere: voi fe' el vostro mejo, ma se' d'acordo che qualcosa se pol anca cambiar, se servi, per far più bela la canson.

### **Cosa ze de novo ancora?**

Niente! Anca 'sta volta niente bazi (muzicali, se capisi) per cantar: le canson le sarà sonade da'l vivo de un'orchestra. Cuesto vol dir che, dopo la selesion, ve contatarà el produtor/capobanda de l'orchestra per capir insieme come sonar 'sta canson a'l mejo.

### **Come la va 'vanti la storia?**

Ben. Quando che se se ga meso tuti d'acordo sun tuto (testo, mùzica, arangiamento) e se servirà cambiar cosa, gavaré un poco de tenpo per méter a posto le robe e mandar la canson come che la ga de zguardar per bon.

A i autori de le cansòn che le sarà sielte, ghe refondaremo le speze de incizion de la canson.

### **Quando se vedemo dopo?**

Quando che l'orchestra la sarà pronta, se se incontra tuti insieme per far una prova generale. E dopo, come senpre, faremo tre serate. Forsi anca quatro o più. Insoma, vedaremo. Tute le date, come l'ordine de ezibision, ve le faremo saver per tenpo.

### **Cosa se vinsi?**

Le canson le sarà sonade e cantade da'l vivo. Le meje, le vinsarà el premio.

Che premio?

Premio de la Giurìa (per la meja canson): 1.000,00 euro;

Premio per el mejo testo: 500,00 euro;

Premio per el mejo arangiamento: 500,00 euro.

La giurìa la podarà dar anca fina 3 Mensionì per qualcosa de particolare che merita (ezeclusion, interpretasion...) de 300 euro l'una.

Premio de'l pùblico: 1.000,00 euro

Premio de i artisti: sorpresa!

Se scrivi in euro, ma pol èser anca controvalor in kune.

El premio el ghe va a'l autor de'l testo de la canson, dopo sarà lu che el spartisi a chi che 'l vol.

### **E per finir**

I autori i ghe cedi i diriti de autor a'l organizator per 'sta ocazion, ma isteso ghe resta i diriti previsti da la lege.

E sì: chi che partèsipa a 'sto concorso el ze d'acordo co' tuto cuel che scrivi cuà de sora, anca de èser filmado!

Ve recordemo che l'istoveneto no 'l ze solo 'rimòniche e bei veci tenpi, ansi, pol èser tuto cuel che se vol e, soratuto, sarà apresade cuele cansoni co' temàtiche e forme muzicali contenporanee...de ancù insoma.